



# Хартия ценностей Гражданства и интеграции

Consiglio Scientifico – Ministero dell'Interno Traduzione ufficiale



## **Италия, сообщество личностей и ценностей**

Италия – одно из древнейших государств Европы, уходящее корнями в классическую культуру Греции и Рима. Она развивалась в перспективе христианства, которое проникло в ее историю и, наряду с иудаизмом, подготовило ее открытость к современности и принципам свободы и справедливости.

Ценности, на которых основывается итальянское общество, - плод труда многих поколений людей различных устремлений, мирян и духовенства, - записаны в демократической Конституции 1947 г. Конституция представляет собой водораздел по отношению к тоталитаризму и антисемитизму, отравившим Европу в XX столетии и подвергавшим гонениям еврейский народ и его культуру.

Конституция основана на уважении к достоинству человека и вдохновляется принципами свободы и равенства всех людей, живущих на итальянской земле. Построение единой Европы и ее институтов шло на основе Итальянской Конституции. Европейские Договоры и Конвенции вносят вклад в осуществление международного порядка, основанного на правах человека, равенстве и солидарности людей.

Географическое положение Италии, иудео-христианская традиция, свободные и демократические институты управления лежат в основе ее гостеприимного отношения к другим народам. Омываемая водами Средиземного моря, Италия всегда была перекрестком и местом встречи различных людей и культур, а ее население и сегодня хранит приметы этого разнообразия.

Все, что по праву считается достоянием Италии: ее художественные и природные красоты, экономические и культурные ресурсы, демократические институты – поставлено на служение мужчинам, женщинам, молодежи и будущим поколениям. Наша Конституционная Хартия защищает и развивает неотъемлемые права человека, с тем, чтобы поддерживать самых слабых, гарантировать развитие рабочих, нравственных, духовных талантов и способностей любого человека.

## **Достоинство личности, права и обязанности**

1. Италия обязуется содействовать тому, чтобы любой человек, с первого момента своего пребывания на итальянской земле, мог пользоваться основополагающими правами, независимо от своей половой, этнической, религиозной принадлежности и социальных условий. В то же время, любой, кто живет в Италии, должен уважать ценности, на которые опирается общества, права других, долг справедливости, как требуют законы. Согласно условиям, предусмотренным законом, Италия дает убежище и защиту тем, кто на родине подвергается преследованиям или не может там осуществлять свои основополагающие свободы.

2. Предусматривая всеобщее равенство прав и обязанностей, закон поддерживает тех, кто подвергся дискриминации, или живет в нужде – в первую очередь, женщинам и несовершеннолетним, - устраняя препятствия, мешающие полному развитию личности.



3. Права свободы и социальные права, которым со временем помогал созреть наш государственный строй, должны распространяться на всех иммигрантов. Гарантируется право на жизнь с ее началом и до естественной кончины, и право на здравоохранение, на бесплатное лечение, когда оно необходимо; особой защитой окружены материнство и детство. Право на образование признано как обязательное средство роста личности и включения в общество.

4. Мужчина и женщина обладают равным достоинством и пользуются одинаковыми правами в рамках семьи и вне ее. Женщинам, мужчинам, молодым иммигрантам Италия предлагает путь интеграции при уважении к достоинству каждого – путь, ведущий тех, кто решил обосноваться в нашей стране, к активному участию в общественной жизни.

5. Иммигрант может, на условиях, предусмотренных законом, стать гражданином Италии. Чтобы получить гражданство в срок, предусмотренный законом, следует знать итальянский язык и основные аспекты национальной истории и культуры, а также разделять принципы, регулирующие наше общество. Жить на одной земле – значит, суметь стать в полной мере согражданами, честно и последовательно усвоить общие ценности и ответственность.

## **Социальные права. Труд и здоровье**

6. Италия защищает и развивает труд во всех его выражениях, осуждает и борется с любыми формами эксплуатации человека, особенно – женщин и детей. Труд благоприятствует развитию личности и осуществлению ее врожденных склонностей и способностей.

7. Иммигрант, равно как любой гражданин Италии, имеет право справедливую оплату проделанной работы, на уплату взносов на здравоохранение и социальное обеспечение, чтобы гарантировать себе материальное обеспечение на случай болезни, несчастия и в преклонном возрасте, на условиях, предусмотренных законом. Любым трудом следует заниматься в условиях, не наносящих вред здоровью и целостности личности.

8. Любой, кто подвергнется мучениям, дискриминации или эксплуатации на рабочем месте, может обратиться к государственным властям, профсоюзным, общественным или вспомогательным организациям с требованием уважать его права и дать возможность исполнять свои обязанности при уважении его человеческого достоинства.

9. Граждане и иммигранты имеют право на лечение в государственных учреждениях. Меры по здравоохранению осуществляются при уважении воли личности, ее достоинства и с учетом восприимчивости каждого. Запрещается нанесение кем-либо увечий человеку без крайней врачебной необходимости.

10. Италия обязуется содействовать тому, чтобы все люди за разумную плату могли пользоваться жилищем, отвечающим потребностям их семей. Тот, кто нуждается или тот, кого принуждают платить чрезмерно высокую плату за жилище, может обратиться к государственным властям или профсоюзным объединениям за помощью и добиться уважения своих прав.



## **Социальные права Школа, образование, информация**

11. Дети и подростки имеют право и обязанность получить обязательное образование, чтобы на равных правах вступить в общество и стать его активными субъектами. Долг любого родителя – и итальянца, и иностранца – оказывать поддержку детям во время обучения, обеспечив им, в первую очередь, обязательное образование от начальной школы и вплоть до достижения ими 16 лет.

12. Образование – это право на формирование личности, оно содействует осознанию основополагающих прав и учит послушанию закону, дружеским отношениям между людьми, уважению и благосклонности ко всем существующим формам жизни. Также, с тем, чтобы содействовать признанию одних и тех же ценностей, школа предусматривает программы для ознакомления с историей, культурой и основами итальянской и европейской традиции. Для воспитания адекватного отношения к плюрализму общества равным образом важно содействовать в межкультурной перспективе знакомству и культурой и религией учащихся и их родителей.

13. Школа содействует знакомству и сплочению всех детей, преодолению предрассудков и совместному росту молодежи, избегая разделений и дискриминации. Образование дается в уважении к религиозным мнениям либо идеалам школьников и их семей и, на установленных условиях, предусматривает курсы религиозного воспитания, добровольно выбираемые учащимися или их родителями.

14. На основе тех же ценностей на СМИ также возложена задача содействовать знакомству с иммиграцией, ее культурной и религиозной составляющей, и препятствовать предрассудкам и ксенофобии. Их роль важна в деле распространения культурного плюрализма, уважающего традиции и базовые ценности итальянского общества.

15. Гарантируется право организаций и частных лиц организовывать школы и образовательные курсы, если они не дискриминируют учащихся по этническим или конфессиональным мотивам и обеспечивают образование в гармонии с главными принципами образования и правами человека, принадлежащими личности. Любого рода образование, предлагаемое где-либо на публичном или частном уровне, должно уважать убеждения каждого и стремиться, скорее, объединять, чем разделять людей.

## **Семья, новые поколения**

16. Италия признает права семьи как естественного сообщества, основанного на браке, и считает семейное образование средством, необходимым для роста новых поколений.

17. Брак основан на равноправии и взаимной ответственности мужа и жены и потому моногамен по своей структуре. Моногамия соединяет две жизни и делает их соответственными за то, что они вместе исполняют, начиная с воспитания детей. Италия запрещает полигамию как противоречащую правам женщины и в соответствии с принципами, закрепленными европейскими институтами.



18. Государственный строй Италии запрещает любую форму принуждения и насилия в семье и вне семьи, а также защищает достоинство женщины во всех его проявлениях и в любой момент совместной жизни. Основа супружеского союза – брачная свобода, данная молодежи и предполагающая запрет принуждения или вынужденного вступления в брак, а также заключение брака с детьми.

19. Италия защищает свободу несовершеннолетних развивать свою личность, что осуществляется также и в их встрече с другими юношами и девушками, а также в участии в общественной деятельности. Принцип равноправия несовместим с требованиями разделять, по причине религиозной принадлежности, мужчин и женщин, юношей и девушек в общественных делах и во время исполнения ими рабочих обязанностей.

## **Светскость и свобода вероисповедания**

20. Италия – светская страна, основанная на признании полной свободы вероисповедания на индивидуальном и коллективном уровне. Свобода вероисповедания признается за каждой личностью – гражданином и иностранцем – и за религиозными объединениями. Религия и убеждения не могут служить причиной дискриминации в социальной жизни.

21. Все религиозные конфессии равно свободны перед законом. Светское государство признает положительный вклад религий в общество и стремится ценить нравственное и духовное достояние каждой из них. Италия поощряет диалог между религиями и культурами с тем, чтобы содействовать росту уважения к достоинству человека и внести вклад в преодоление предрассудков и нетерпимости. Конституция предусматривает заключение соглашений между государствами и религиозными конфессиями, чтобы регламентировать их особые юридические условия.

22. Принципы свободы и прав личности не могут быть попораны во имя какой-либо религии. Исключены любые формы насилия и подстрекательство к насилию, как бы их не оправдывали религией. Закон, гражданский и уголовным, равен для всех, независимо от чьей-либо религии, и суды имеют одинаковую юрисдикцию над теми, кто находится на итальянской земле.

23. Свобода вероисповедания и совести предполагает право иметь либо не иметь религиозную веру, практиковать религию или не практиковать, менять религию, распространять ее, убеждая других, объединяться в конфессиональные объединения. В полной мере гарантирована свобода культа и любой человек может следовать религиозным предписаниям, если они не противоречат уголовным нормам и правам других.

24. Государственный строй защищает свободу искать, критиковать и обсуждать, в том числе – религиозные вопросы, и запрещает оскорбление религии и религиозного чувства личности. По закону государства, разные религии и убеждения не должны мешать заключению брака.

25. Вдохновляясь собственной религиозной и культурной традицией, Италия уважает символы и знаки всех религий. Никто не может называть себя оскорбленным знаками и символами религий, отличных от его веры. Как установлено в международных Хартиях,



справедливо учить молодежь уважать религиозные убеждения других людей, а не видеть в них фактор разделения человечества.

26. В Италии не накладываются ограничения на то, какую одежду можно носить, если она выбрана добровольно и не наносит вред достоинству личности. Одежды, закрывающие лицо, неприемлемы, потому что мешают узнать человека и препятствуют установлению им отношений с другими.

## **Международная задача Италии**

27. В соответствии с этими принципами Италия проводит политику мира и уважения всех народов, с тем, чтобы содействовать сосуществованию народов и победить войну и терроризм. Италия обязуется в международной сфере защищать богатство жизни и окружающей среды планеты.

28. Италия отвергает войну как средство разрешения международных противоречий, оружие массового поражения, а также любые формы пыток и наказаний, унижающие достоинство человека. Она осуждает антисемитизм, приведший к геноциду еврейского народа и любые расистские тенденции, стремящиеся разделить людей и унижить слабейших. Италия не принимает всевозможные проявления ксенофобии, которые время от времени выражаются в исламофобии или в предрассудках по отношению к народам, приезжающим из других частей света.

29. Вместе с другими европейскими государствами, Италия отменила смертную казнь и работает в международных учреждениях над упразднением смертной казни во всем мире. Отмена смертной казни – это начало цивилизации, в которой уважение к жизни восторжествует над духом мщения.

30. Италия обязуется мирно разрешать главные международные кризисы, в особенности – палестино-израильский конфликт, тянувшийся столько времени. Италия всегда действовала в поддержку решения, предусматривающего сосуществование народов региона, в первую очередь – израильтян и палестинцев, в условиях двух государств и двух демократических систем.

31. Вместе с прочими европейскими государствами Италия действует на международном уровне, чтобы повсеместно содействовать уважению достоинства и прав человека, а также чтобы поощрять утверждение политической демократии как формы государства, идущей навстречу участию граждан в управлении общественными делами и растущему уважению к правам личности.

Рим, 23 апреля 2007